

Gérard Zinsstag  
**Hölderlin & Paronymes**

pour voix de mezzo soprano

2019

Sy. 4972

ISMN 979-0-2042-4972-5

**RICORDI**

# Hölderlin & Paronyme

à Isabel Soccoja

## Hälfte des Lebens

Andante, rubato assai (♩ = ca. 84)

Gérard ZINSSTAG

*mf*

Mit gel - ben Bir - nen hän - get und voll mit wil - den Ro -

a tpo. (♩ = 84)

5 *rall.* *pp* *mf*

sen Ro-sen Das Land in den See ihr hol-den Schwä -

9 *rall.* *pp* *f* *mf* *Meno* (♩ = 72)

ne Schwä-ne und trun - ken von Küs-sen

12 *mp* *mf* *rall.* *p*

tunkt ihr das Haupt ins hei - lig - nü - chter-ner Was - ser

16 *Meno* (♩ = 72) *mp* *p* *mp*

Weh mir wo nehm - ich wenn es Win-ter ist? und wo den

19 *f* *p* *mf* *p* *f.* *ff*

So - nen - schein und Schat-ten der Er - de? Die Mau - ern ste -(e)hn

22 *pp* *mp* *f* *pp*

sprach - los und kalt im Win-de klir - ren die Fah - nen

Edition provisoire

*attaca subito!*

La chanteuse se dirige vers le public et récite, tout en déambulant, la liste des paronymes avec une voix claire et variée dans son expression. Elle récitera les paronymes sur 7 ou 8 bouts de papier, et après chaque lecture, elle les jettera de manière démonstrative parmi le public. Les didascalies sont une proposition et peuvent être interprétées différemment.

## Paronymes I

bizarre...bazar...barbare...bâtard (*théâtral, pompeux*)

Ô dieux ! Adieu ! (*idem*)

odieux...aux cieux ? (*faussement naïf*)

crédit credo crétin ? (*s'interroge rapidement,  
de manière ironique et provocante*)

capable...coupable (*rapidement, agressif*)

écueil...accueil ?

église...écluse ? (*lentement*)

basilique...balistique ? (*rapidement*)

pasteur...pisteur (*joyeux*)

population...copulation ? (*hésitant*)

curé...cul rond ! (*hilard*)

aurore...horreur...erreur (*indigné*)

flairer...fleurer...flirter ? (*s'interrogeant lentement*)

credo... créole... crédible...crédule ? (*moqueur*)

révolution...résolution... révélation ? (*assez agressif*)

répudiation...réputation ? (*hésitant*)

résiliation...résignation ? (*triste*)

catholique...cathodique...chaotique (*trionphant*)

confession...confusion...confection...

concession...concussion (*indigné*)

codifier...cocufier ! (*hilare*)

polluer...pulluler (*avec un air de dégoût*)

population...copulation ? (*hésitant*)

société...satiété ?

décollation...désolation ? (*hagard*)

menteur...mentor (*catégorique*)

empoté...amputé (*hilard*)

passif...poussif ! (*idem*)

***attacca subito !***

Die Sängerin begibt sich zum Publikum und rezitiert - quasi spazierend - die Liste der Paronyme, mit einer klaren Stimme und variierten Ausdrucksarten. Sie liest die Paronyme von 7 oder 8 Zetteln ab. Nach jeder Lektüre wirft sie die Zettel demonstrativ ins Publikum. Die Ausdrucksanweisungen sind als Vorschlag gedacht und können auch anders interpretiert werden.